

## Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 1:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Piękne są twoje policzki wśród plecionek, twoja szyja między koralami.                 |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Piękne są twoje policzki wśród klejnotów i twoja szyja zdobna koralami.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Twoje lica są piękne, ozdobione klejnotami, a twoja szyja — łańcuchami.                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Jagody lica twego klejnotami są ozdobione, a szyja twoja łańcuchami.                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Łańcuszki złote uczynimy tobie srebrem nakrapiane.                                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Śliczne są lica twe wśród wisiorków, szyja twa w koliach.                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Przepiękne są twoje lica wśród klejnotów, a twoja szyja wśród koralu.                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Powabne są twoje policzki wśród kolczyków, twoja szyja ozdobiona perłami.              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Śliczne są twoje policzki między kolczykami, twoja szyja otoczona perłami.             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | O, jakżeż wdzięczne są twoje lica między kolczykami, twoja szyja pośród sznurów pereł! |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зробимо для тебе подобу золота з срібними цяпками.                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Cudne są rzędy klejnotów przy twych licach, kolie twojej szyi.                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Twe policzki są pełne wdzięku wśród warkoczy, twoja szyja w sznurze koralików.         |